

---

User manual **EN**

Manual de uso **ES**

Manuale d'uso **IT**

Podręcznik użytkownika **PL**

Manual do utilizador **PT**

Manuel de l'utilisateur **FR**

Benutzerhandbuch **DE**

Felhasználói kézikönyv **HU**

Manual do utilizador **PT**

Používateľská príručka **SK**

Brukerhåndbok **NO**

Manual de utilizare **RO**

Användarmanual **SV**

Ръководство за потребителя **BG**

---



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

EN 166:2001, ANSI Z87.1

Image 1

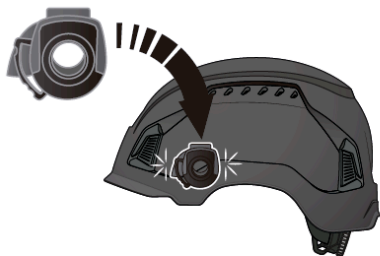


Image 2

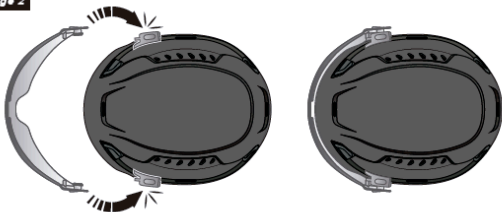


Image 3

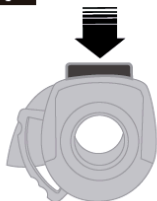


Image 4



**GENERAL INFORMATION**

This eye protection visor against projections can be used for outdoor work and work in heights. This visor, the subject of this manual, is a Personal Protective Equipment of category II, and as such, it has been subjected to a CE type inspection procedure with the application of the requirements provided for in Annexes V and VI of EU Regulation 2016/425.

The EU type approval procedure was carried out by notified body No. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sarital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, France.

This visor complies with the following standards:

- EN 166:2001 (optical class 1)
- And with the requirements of ANSI Z87.1

The IRUDEK MIRA CLEAR visor protects against projections of particles thrown at high speed at extreme temperatures (-5°C/+55°C - low energy impact F = 45m/s). It is intended for use in the OREKA II safety helmet. This product must not be used outside the intended area or in any situation other than that for which it has been certified (e.g. protection against molten metal or electric arcs). Please note that materials in contact with the user's skin may cause allergies in sensitive persons. Also, a high velocity particle projectile protection visor - worn over conventional spectacle frames - may cause impacts that pose a hazard to the wearer.

**ASSEMBLY OF THE VISOR**

Insert the clips provided into the corresponding slots (Image 1) on the OREKA II helmet, then clip the visor on each side of the helmet by inserting the pins into the clips (Image 2). For disassembly, press the button on the clips (Image 3) and gently remove the pin from the clip. The visor can be positioned in the low or high position, corresponding to the working position or the storage position (Image 4).

**MAINTENANCE**

Rinse your visor with water (not exceeding 30°C) and soap. Note that cleaning the visor with water may damage the anti-scratch and anti-fog surface treatment. Allow to dry away from direct sunlight in an environment not exceeding +30°C. Do not use abrasive products or cloths.

**TRANSPORT / STORAGE**

Place your visor in the storage position on your helmet. Use the visor protection accessory provided, or store your helmet with your visor in a helmet case. Store away from sunlight, adverse weather conditions, and avoid crushing the visor. Any modification or repair is prohibited (except those made by the manufacturer). Only spare parts provided by the manufacturer may be used.

**LIFETIME**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

The visor's longevity depends on various factors of deterioration such as temperature variations, direct exposure to sunlight, and intensity of use. It is recommended to regularly check the condition of the visor for any potential damage. Changes in vision, scratches, or scuffs are signs indicating that the visor should be replaced. Please replace the product in the following situations:

- If the product's manufacturing date exceeds 5 years
- If the product has been subjected to heavy impacts, a fall, or mechanical deformation.
- If the product does not meet quality control standards.
- If the product's origin and use are questionable.

Protectors that have suffered an impact should not be used and should be discarded and replaced.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

The declaration of conformity is available at the following link

<http://www.inudek.com>

**TRACEABILITY AND MARKING**

- Label CE



- Manufacturing Date (month/year)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Markings

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Marking Details

5: Sun filter without specification in the infrared

2.5: Protection class

Sun filter type: dark

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optical class

F: Resistance to the projection of particles launched

at high speed (low energy impact F = 45m/s).

T: Extreme temperatures (-5°C/+55°C).

**INFORMACIÓN GENERAL**

Este visor de protección ocular contra proyecciones puede ser utilizado para trabajos en exteriores y trabajos en altura. Este visor, objeto de este manual, es un Equipo de Protección Individual de categoría II, y como tal, ha sido sometido a un procedimiento de inspección CE de tipo con aplicación de los requisitos previstos en los anexos V y VI del Reglamento UE 2016/425.

El procedimiento de homologación de tipo UE fue realizado por el organismo notificado nº 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Francia.

Esta visera cumple las siguientes normas:

- EN 166:2001 (clase óptica 1)
- Y con los requisitos de la norma ANSI Z87.1

La visera IRUDEK MIRA CLEAR protege contra las proyecciones de partículas lanzadas a gran velocidad a temperaturas extremas (-5°C/+55°C - impacto de baja energía F = 45m/s). Está destinada a ser utilizada en el casco de seguridad OREKA II. Este producto no debe utilizarse fuera del ámbito previsto ni en ninguna situación distinta de aquella para la que ha sido certificado (por ejemplo, protección contra metal fundido o arcos eléctricos). Tenga en cuenta que los materiales en contacto con la piel del usuario pueden provocar alergias en personas sensibles. Asimismo, un visor de protección contra proyectiles de partículas de alta velocidad -utilizado sobre gafas de montura oftálmica convencionales- puede provocar impactos que supongan un peligro para el usuario.

**MONTAJE DE LA VISERA**

Introduzca los clips suministrados en las ranuras correspondientes (Imagen 1) del casco OREKA II y, a continuación, enganche la visera a cada lado del casco introduciendo las patillas en los clips (Imagen 2). Para desmontarla, pulse el botón de los clips (Imagen 3) y extraiga suavemente el pasador del clip. La visera puede colocarse en posición baja o alta, lo que corresponde a la posición de trabajo o a la posición de almacenamiento (Imagen 4).

**MANTENIMIENTO**

Aclare la visera con agua (a 30 °C como máximo) y jabón. Tenga en cuenta que limpiar el visor con agua puede dañar el tratamiento superficial antirrayas y antivaho. Deje secar alejado de la luz solar directa en un entorno que no supere los +30°C. No utilice productos ni paños abrasivos.

**TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO**

Coloque la visera en la posición de almacenamiento del casco. Utilice el accesorio de protección de la visera suministrado o guarde el casco con la visera en una funda para casco. Guárdelo alejado de la luz solar y de condiciones climáticas adversas, y evite aplastar la visera. Queda prohibida cualquier modificación o reparación (excepto las efectuadas por el fabricante). Sólo pueden utilizarse las piezas de recambio suministradas por el fabricante.

**VIDA**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

La longevidad de la visera depende de diversos factores de deterioro, como las variaciones de temperatura, la exposición directa a la luz solar y la intensidad de uso. Se recomienda comprobar periódicamente el estado de la visera para detectar posibles daños. Cambios en la visión, arañazos o rozaduras son signos que indican que la visera debe ser sustituida. Sustituya el producto en las siguientes situaciones:

- Si la fecha de fabricación del producto es superior a 5 años
- Si el producto ha sufrido golpes fuertes, una caída o una deformación mecánica.
- Si el producto no cumple las normas de control de calidad.
- Si el origen y el uso del producto son cuestionables.

Los protectores que hayan sufrido un impacto no deben utilizarse y deben desecharse y sustituirse.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

La declaración de conformidad está disponible en el siguiente enlace:

<http://www.irudek.com>

**TRAZABILIDAD Y MARCADO**

- Etiqueta CE



- Fecha de fabricación (mes/año)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcas

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detalles de marcado

5: Filtro solar sin especificación en el infrarrojo

2.5: Clase de protección

Tipo de filtro solar: oscuro

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Clase óptica

F: Resistencia a la proyección de partículas lanzadas a alta velocidad (impacto de baja energía F = 45 m/s).

T: Temperaturas extremas (-5°C/+55°C).

**INFORMAZIONI GENERALI**

Questa visiera di protezione degli occhi contro le proiezioni può essere utilizzata per lavori all'aperto e in quota. Questa visiera, oggetto del presente manuale, è un Dispositivo di Protezione Individuale di categoria II e, in quanto tale, è stata sottoposta a una procedura di ispezione di tipo CE con l'applicazione dei requisiti previsti dagli allegati V e VI del Regolamento UE 2016/425.

La procedura di omologazione UE è stata eseguita dall'organismo notificato n. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francia.

Questa visiera è conforme ai seguenti standard:

- EN 166:2001 (classe ottica 1)
- E con i requisiti della norma ANSI Z87.1

La visiera IRUDEK MIRA CLEAR protegge dalle proiezioni di particelle lanciate ad alta velocità a temperature estreme (-5°C/+55°C - impatto a bassa energia F = 45m/s). È destinata all'uso con il casco di sicurezza OREKA II. Questo prodotto non deve essere utilizzato al di fuori dell'area prevista o in situazioni diverse da quelle per cui è stato certificato (ad esempio, protezione da metallo fuso o archi elettrici). Si noti che i materiali a contatto con la pelle dell'utente possono causare allergie in persone sensibili. Inoltre, una visiera di protezione contro i proiettili di particelle ad alta velocità - indossata su montature di occhiali convenzionali - può causare impatti che costituiscono un pericolo per chi la indossa.

**MONTAGGIO DELLA VISIERA**

Inserire le clip in dotazione nelle fessure corrispondenti (Immagine 1) del casco OREKA II, quindi agganciare la visiera su ciascun lato del casco inserendo i perni nelle clip (Immagine 2). Per lo smontaggio, premere il pulsante sulle clip (Immagine 3) e rimuovere delicatamente il perno dalla clip. La visiera può essere posizionata in basso o in alto, in corrispondenza della posizione di lavoro o di stoccaggio (Immagine 4).

**MANUTENZIONE**

Sciagquare la visiera con acqua (non superiore a 30°C) e sapone. Si noti che la pulizia della visiera con acqua può danneggiare il trattamento superficiale antigraffio e antiappannamento. Lasciare asciugare al riparo dalla luce diretta del sole in un ambiente non superiore a +30°C. Non utilizzare prodotti o panni abrasivi.

**TRASPORTO / STOCCAGGIO**

Posizionare la visiera sul casco in posizione di riposo. Utilizzare l'accessorio di protezione della visiera in dotazione o riporre il casco con la visiera in una custodia. Riporre la visiera al riparo dalla luce solare e dalle condizioni atmosferiche avverse, evitando di schiacciarla. È vietata qualsiasi modifica o riparazione (eccetto quelle effettuate dal produttore). È possibile utilizzare solo i pezzi di ricambio forniti dal produttore.

**A VITA**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

La longevità della visiera dipende da vari fattori di deterioramento, come le variazioni di temperatura, l'esposizione diretta alla luce solare e l'intensità d'uso. Si raccomanda di controllare regolarmente le condizioni della visiera per individuare eventuali danni. Cambiamenti nella visione, graffi o scalfitture sono segnali che indicano che la visiera deve essere sostituita. Sostituire il prodotto nelle seguenti situazioni:

- Se la data di fabbricazione del prodotto è superiore a 5 anni
- Se il prodotto è stato sottoposto a forti urti, cadute o deformazioni meccaniche.
- Se il prodotto non soddisfa gli standard di controllo della qualità.
- Se l'origine e l'uso del prodotto sono discutibili.

Le protezioni che hanno subito un impatto non devono essere utilizzate e devono essere scartate e sostituite.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

La dichiarazione di conformità è disponibile al seguente link:

<http://www.irudek.com>

**TRACCIABILITÀ E MARCATURA**

- Etichetta CE



- Data di produzione (mese/anno)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcature
- 5-2,5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6
- Dettagli sulla marcatura

5: Filtro solare senza specifiche nell'infrarosso

2,5: Classe di protezione

Tipo di filtro solare: scuro

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) e modelo (MIRA)

1: Classe ottica

F: Resistenza alla proiezione delle particelle lanciate ad alta velocità (impatto a bassa energia F = 45m/s).

T: Temperature estreme (-5°C/+55°C).

**INFORMACJE OGÓLNE**

Ta przyłbica chroniąca oczy przed wystającymi elementami może być używana do pracy na zewnątrz i na wysokościach. Niniejsza przyłbica, będąca przedmiotem niniejszej instrukcji, jest środkiem ochrony indywidualnej kategorii II i jako taka została poddana procedurze kontroli typu CE z zastosowaniem wymogów przewidzianych w załącznikach V i VI do rozporządzenia UE 2016/425.

Procedura homologacji typu UE została przeprowadzona przez jednostkę notyfikowaną nr 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Francja.

Ta przyłbica jest zgodna z następującymi normami:

- EN 166:2001 (klasa optyczna 1)
- Oraz z wymaganiami normy ANSI Z87.1

Przyłbica IRUDEK MIRA CLEAR chroni przed projekcjami cząstek wyrzucanych z dużą prędkością w ekstremalnych temperaturach (-5°C/+55°C - uderzenie o niskiej energii F = 45m/s). Jest przeznaczona do użytku w hełmie ochronnym OREKA II. Produkt ten nie może być używany poza przeznaczonym do tego obszarem lub w sytuacjach innych niż te, dla których został certyfikowany (np. ochrona przed stopionym metalem lub lukiem elektrycznym). Należy pamiętać, że przyłbica mająca kontakt ze skórą użytkownika może powodować alergię u osób wrażliwych. Ponadto przyłbica chroniąca przed pociskami o dużej prędkości - noszona na konwencjonalnych oprawkach okularów - może powodować uderzenia stanowiące zagrożenie dla użytkownika.

**MONTAŻ PRZYŁBICY**

Włóż dostarczone klipsy do odpowiednich otworów (rysunek 1) na kasku OREKA II, a następnie przypnij wizjer z tylnej strony kasku składając go do klipsów (rysunek 2). W celu demontażu należy nacisnąć przycisk na klipsach (rysunek 3) i delikatnie wyjąć sworzeń z klipsa. Osłonę można ustawić w pozycji niskiej lub wysokiej, odpowiadającej pozycji roboczej lub pozycji przechowywania (rysunek 4).

**KONSERWACJA**

Oplucz przyłbicę wodą (o temperaturze nieprzekraczającej 30°C) i mydłem. Należy pamiętać, że czyszczenie wizjera wodą może uszkodzić powłokę chroniącą przed zarysowaniem i zaparowaniem. Pozostawić do wyschnięcia z dala od bezpośredniego światła słonecznego w temperaturze nieprzekraczającej +30°C. Nie używaj produktów ściernych ani ściereczek.

**TRANSPORT / MAGAZYNOWANIE**

Umieść wizjer w pozycji przechowywania na kasku. Użyj dołączonego akcesorium do ochrony wizjera lub przechowuj kask z wizjerem w etui na kask. Przechowywać z dala od światła słonecznego, niskich temperatur, warunków pogodowych i unikać zgniecenia wizjera. Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji lub napraw (z wyjątkiem wykonanych przez producenta). Można używać wyłącznie części zamiennych dostarczonych przez producenta.

**LIFETIME**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Trwałość przyłbicy zależy od różnych czynników wpływających na pogorszenie jej stanu, takich jak zmiany temperatury, bezpośrednia ekspozycja na światło słoneczne i intensywność użytkowania. Zaleca się regularne sprawdzanie stanu przyłbicy pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Zmiany w widzeniu, zadrapania lub otarcia są oznakami wskazującymi, że przyłbica powinna zostać wymieniona. Produkt należy wymienić w następujących sytuacjach:

- Jeśli data produkcji produktu przekracza 5 lat
- Jeśli produkt był narażony na silne uderzenia, upadek lub odkształcenia mechaniczne.
- Jeśli produkt nie spełnia standardów kontroli jakości.
- Jeśli pochodzenie i zastosowanie produktu są wątpliwe.

Ochroniacze, które ucierpiały w wyniku uderzenia, nie powinny być używane i należy je wyrzucić i wymienić.

**DEKLARACJA ZGODNOŚCI**

Deklaracja zgodności jest dostępna pod poniższym linkiem:

<http://www.irudek.com>

**IDENTYFIKOWALNOŚĆ I ZNAKOWANIE**

- Etykieta CE



- Data produkcji (miesiąc/rok)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Oznaczenia

5-2,5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Szczegóły oznaczenia

5: Filtr słoneczny bez specyfikacji w podczerwieni

2,5: Klasa ochrony

Typ filtra słonecznego: ciemny

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Klasa optyczna

F: Odporność na projekcję wystrzelianych cząstek

przy dużej prędkości (uderzenie o niskiej energii F = 45 m/s).

T: Ekstremalne temperatury (-5°C/+55°C).

**INFORMAÇÕES GERAIS**

Esta viseira de proteção dos olhos contra as projecções pode ser utilizada para trabalhos no exterior e em altura. Esta viseira, objeto deste manual, é um Equipamento de Proteção Individual de categoria II e, como tal, foi submetida a um procedimento de inspeção de tipo CE com a aplicação dos requisitos previstos nos anexos V e VI do Regulamento UE 2016/425.

O procedimento de homologação UE foi efectuado pelo organismo notificado n.º 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, França.

Esta viseira está em conformidade com as normas seguintes:

- EN 166:2001 (classe ótica 1)
- E com os requisitos da norma ANSI Z87.1

A viseira IRUDEK MIRA CLEAR protege contra as projecções de partículas lançadas a alta velocidade a temperaturas extremas (-5°C/+55°C - impacto de baixa energia F = 45m/s). Destina-se a ser utilizada com o capacete de segurança OREKA II. Este produto não deve ser utilizado fora da área prevista ou em qualquer situação diferente daquela para a qual foi certificado (por exemplo, proteção contra metal fundido ou arcs eléctricos). Note-se que os materiais em contacto com a pele do utilizador podem provocar alergias em pessoas sensíveis. Além disso, uma viseira de proteção contra projecteis de partículas de alta velocidade - usada sobre armações de óculos convencionais - pode causar impactos que representam um perigo para o utilizador.

**MONTAGEM DA VISEIRA**

Inserir os cliques fornecidos nas ranhuras correspondentes (Imagem 1) do capacete OREKA II, depois prender a viseira de cada lado do capacete inserindo os pinos nos cliques (Imagem 2). Para a desmontagem, premir o botão dos cliques (Imagem 3) e retirar cuidadosamente o pino do clique. A viseira pode ser colocada na posição baixa ou alta, correspondendo à posição de trabalho ou à posição de arrumação (Figura 4).

**MANUTENÇÃO**

Lavar a viseira com água (não superior a 30°C) e sabão. Note que a limpeza da viseira com água pode danificar o tratamento de superfície anti-riscos e anti-embaçamento. Deixar secar ao abrigo da luz solar direta, num ambiente que não exceda os +30°C. Não utilizar produtos ou panos abrasivos.

**TRANSPORTE / ARMAZENAGEM**

Colocar a viseira na posição de arrumação no capacete. Utilizar o acessório de proteção da viseira fornecido ou guardar o capacete com a viseira num estojo de capacete. Guardar ao abrigo da luz solar e de condições climáticas adversas e evitar esmagar a viseira. É proibida qualquer modificação ou reparação (exceto as efectuadas pelo fabricante). Só podem ser utilizadas peças sobressalentes fornecidas pelo fabricante.

**VIDA ÚTIL**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

A longevidade da viseira depende de vários factores de deterioração, tais como variações de temperatura, exposição direta à luz solar e intensidade de utilização. Recomenda-se que verifique regularmente o estado da viseira para detetar eventuais danos. Alterações na vida, riscos ou arranhes são sinais que indicam que a viseira deve ser substituída. Substituir o produto nas seguintes situações:

- Se a data de fabrico do produto for superior a 5 anos
- Se o produto tiver sido sujeito a impactos fortes, a uma queda ou a uma deformação mecânica.
- Se o produto não cumprir as normas de controlo de qualidade.
- Se a origem e a utilização do produto forem questionáveis.

Os protectores que tenham sofrido um impacto não devem ser utilizados e devem ser eliminados e substituídos.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

A declaração de conformidade está disponível na seguinte hiperligação:

<http://www.irudek.com>

**RASTREABILIDADE E MARCAÇÃO**

- Etiqueta CE



- Data de fabrico (mês/ano)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcações

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detalhes da marcação

5: Filtro solar sem especificação no infravermelho

2.5: Classe de proteção

Tipo de filtro solar: escuro

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Classe ótica

F: Resistência à projecção de partículas lançadas

a alta velocidade (impacto de baixa energia F = 45m/s).

T: Temperaturas extremas (-5°C/+55°C).

**INFORMATIONS GÉNÉRALES**

Cette visière de protection des yeux contre les projections peut être utilisée pour les travaux en extérieur et en hauteur. Cette visière, objet de la présente notice, est un équipement de protection individuelle de catégorie II, et à ce titre, elle a fait l'objet d'une procédure de contrôle de type CE avec l'application des exigences prévues aux annexes V et VI du règlement UE 2016/425.

La procédure d'approbation de type de l'UE a été effectuée par l'organisme notifié n° 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, France.

Cette visière est conforme aux normes suivantes :

- EN 166:2001 (classe optique 1)
- Et aux exigences de la norme ANSI Z87.1

La visière IRUDEK MIRA CLEAR protège contre les projections de particules projetées à grande vitesse à des températures extrêmes (-5°C/+55°C - impact à faible énergie F = 45m/s). Elle est destinée à être utilisée dans le casque de sécurité OREKA II. Ce produit ne doit pas être utilisé en dehors de la zone prévue ou dans une situation autre que celle pour laquelle il a été certifié (par exemple, protection contre les métaux en fusion ou les arcs électriques). Veuillez noter que les matériaux en contact avec le pouce de l'utilisateur peuvent provoquer des allergies chez les personnes sensibles. De même, une visière de protection contre les projectiles à particules à haute vitesse - portée sur des montures de lunettes conventionnelles - peut provoquer des impacts qui constituent un danger pour le porteur.

**ASSEMBLAGE DE LA VISIÈRE**

Insérez les clips fournis dans les fentes correspondantes (Image 1) du casque OREKA II, puis clipsez la visière de chaque côté du casque en insérant les goupilles dans les clips (Image 2). Pour le démontage, appuyer sur le bouton des clips (Image 3) et retirer délicatement la goupille du clip. La visière peut être positionnée en position basse ou haute, correspondant à la position de travail ou de rangement (Image 4).

**ENTRETIEN**

Rincez votre visière avec de l'eau (pas plus de 30°C) et du savon. Notez que le nettoyage de la visière avec de l'eau peut endommager le traitement de surface anti-rayures et anti-buée. Laissez sécher à l'abri de la lumière directe du soleil dans un environnement ne dépassant pas +30°C. Ne pas utiliser de produits ou de chiffons abrasifs.

**TRANSPORT / STOCKAGE**

Placez votre visière dans la position de rangement de votre casque. Utilisez l'accessoire de protection de la visière fourni ou rangez votre casque avec la visière dans un étui. Rangez votre casque à l'abri du soleil et des intempéries, et évitez d'écraser la visière. Toute modification ou réparation est interdite (sauf celles effectuées par le fabricant). Seules les pièces de rechange fournies par le fabricant peuvent être utilisées.

**À VIE**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

La longévité de la visière dépend de divers facteurs de détérioration tels que les variations de température, l'exposition directe au soleil et l'intensité de l'utilisation. Il est recommandé de vérifier régulièrement l'état de la visière pour détecter d'éventuels dommages. Des changements dans la vision, des rayures ou des éraflures sont des signes indiquant que la visière doit être remplacée. Veuillez remplacer le produit dans les situations suivantes :

- Si la date de fabrication du produit dépasse 5 ans
- Si le produit a été soumis à des chocs importants, à une chute ou à une déformation mécanique.
- Si le produit ne répond pas aux normes de contrôle de la qualité.
- Si l'origine et l'utilisation du produit sont douteuses.

Les protecteurs ayant subi un choc ne doivent pas être utilisés et doivent être mis au rebut et remplacés.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La déclaration de conformité est disponible sur le lien suivant :

<http://www.irudek.com>

**TRACABILITÉ ET MARQUAGE**

- Label CE



- Date de fabrication (mois/année)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marques

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Détails du marquage

5 : Filtre solaire sans spécification dans l'infrarouge

2.5 : Classe de protection

Type de filtre solaire : foncé

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1 : Classe optique

F : Résistance à la projection de particules lancées à grande vitesse (impact à faible énergie F = 45m/s).

T : Températures extrêmes (-5°C/+55°C).

**ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Dieses Augenschutzvisier gegen hervorstehende Gegenstände kann für Arbeiten im Freien und in der Höhe verwendet werden. Dieses Visier, das Gegenstand dieses Handbuchs ist, ist eine Persönliche Schutzausrüstung der Kategorie II und wurde als solche einem CE-Baumusterprüfverfahren unter Anwendung der in den Anhängen V und VI der EU-Verordnung 2016/425 vorgesehenen Anforderungen unterzogen.

Das EU-Typgenehmigungsverfahren wurde von der benannten Stelle Nr. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Frankreich, durchgeführt.

Dieses Visier entspricht den folgenden Normen:

- EN 166:2001 (optische Klasse 1)
- Und mit den Anforderungen von ANSI Z87.1

Das Visier IRUDEK MIRA CLEAR schützt gegen die Projektion von Partikeln, die mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen (-5°C/+55°C - Aufprall mit niedriger Energie  $F = 45\text{m/s}$ ) geworfen werden. Es ist für die Verwendung mit dem Schutzhelm OREKA II bestimmt. Dieses Produkt darf nicht außerhalb des vorgesehenen Bereichs oder in Situationen verwendet werden, für die es nicht zertifiziert ist (z. B. Schutz vor geschmolzenem Metall oder elektrischen Lichtbögen). Bitte beachten Sie, dass Materialien, die mit der Haut des Benutzers in Berührung kommen, bei empfindlichen Personen Allergien auslösen können. Außerdem kann ein Visier zum Schutz vor Hochgeschwindigkeitspartikeln, das über einem herkömmlichen Brillengestell getragen wird, Stöße verursachen, die eine Gefahr für den Träger darstellen.

**MONTAGE DES VISIERS**

Stecken Sie die mitgelieferten Clips in die entsprechenden Schlitze (Abbildung 1) am OREKA II-Helm und befestigen Sie dann das Visier auf jeder Seite des Helms, indem Sie die Stifte in die Clips einführen (Abbildung 2). Zur Demontage drücken Sie den Knopf an den Clips (Bild 3) und ziehen den Stift vorsichtig aus dem Clip. Das Visier kann in der unteren oder oberen Position positioniert werden, was der Arbeitsposition oder der Aufbewahrungsposition entspricht (Abbildung 4).

**WARTUNG**

Spülen Sie Ihr Visier mit Wasser (nicht über 30 °C) und Seife ab. Beachten Sie, dass die Reinigung des Visiers mit Wasser die Anti-Kratz- und Anti-Beschlag-Behandlung der Oberfläche beschädigen kann. Lassen Sie das Visier vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt bei einer Umgebungstemperatur von nicht mehr als +30°C trocknen. Verwenden Sie keine scheuernden Produkte oder Tücher.

**TRANSPORT/LAGERUNG**

Bringen Sie Ihr Visier in der Aufbewahrungsposition auf Ihrem Helm an. Verwenden Sie das mitgelieferte Visierschutzzubehör oder bewahren Sie Ihren Helm mit Visier in einer Helmtasche auf. Bewahren Sie das Visier vor Sonnenlicht und Witterungseinflüssen geschützt auf und vermeiden Sie Quetschungen des Visiers. Jegliche Modifikation oder Reparatur ist verboten (außer vom Hersteller vorgenommen). Es dürfen nur vom Hersteller gelieferte Ersatzteile verwendet werden.

**LIFETIME**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Die Langlebigkeit des Visiers hängt von verschiedenen Faktoren wie Temperaturschwankungen, direkter Sonneneinstrahlung und der Intensität der Nutzung ab. Es wird empfohlen, den Zustand des Visiers regelmäßig auf mögliche Schäden zu überprüfen. Veränderungen der Sicht, Kratzer oder Schrammen sind Anzeichen dafür, dass das Visier ausgetauscht werden sollte. Bitte tauschen Sie das Produkt in den folgenden Fällen aus:

- Wenn das Herstellungsdatum des Produkts mehr als 5 Jahre zurückliegt
- Wenn das Produkt schweren Stößen, einem Sturz oder einer mechanischen Verformung ausgesetzt war.
- Wenn das Produkt nicht den Qualitätskontrollstandards entspricht.
- Wenn Herkunft und Verwendung des Produkts fragwürdig sind.

Schutzvorrichtungen, die einen Aufprall erlitten haben, sollten nicht mehr verwendet, sondern entsorgt und ersetzt werden.

**KONFORMITÄTserklärung**

Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar:

<http://www.irudek.com>

**RÜCKVERFOLGBARKEIT UND KENNZEICHNUNG**

- Etikett CE



- Herstellungsdatum (Monat/Jahr)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Markierungen

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Details zur Kennzeichnung

5: Sonnenfilter ohne Angabe im Infrarotbereich

2.5: Schutzklasse

Sonnenfiltertyp: dunkel

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optische Klasse

F: Widerstand gegen die Projektion der abgeschossenen Partikel

bei hoher Geschwindigkeit (Aufprall mit niedriger Energie  $F = 45\text{m/s}$ ).

T: Extreme Temperaturen (-5°C/+55°C).

**ALTALÁNOS INFORMÁCIÓK**

Ez a vetületek elleni szemvédő védőszemüveg kültéri és magasban végzett munkákhoz használható. A jelen kézikönyv tárgyát képező szemlencze a II. kategóriába tartozó egyéni védőeszköz, és mint ilyen, az EU 2016/425 rendelet V. és VI. mellékletében előírt követelmények alkalmazásával CE-típusvizsgálati eljárásnak vetették alá.

Az EU-típusjóváahagyási eljárást a 2754. számú bejelentett szervezet, az ALIENOR Certification, ZA Du Sanitál 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Franciaország, végezte.

Ez a napellenző megfelel a következő szabványoknak:

- EN 166:2001 (1. optikai osztály)
- És az ANSI Z87.1 követelményeinek megfelelően

Az IRUDEK MIRA CLEAR védőszemüveg véd a nagy sebességgel, szükséges hőmérsékleten (-5°C/+55°C) alacsony energiájú F = 45m/s (ütkezés) nagy sebességgel dobott részecskék ellen. Az OREKA II védősisakhoz való használatra szánták. Ez a termék nem használható a rendeltetéseszerű területen kívül, illetve nem használható más helyzetben, mint amire a termék tanúsítványai rendelkezik (pl. olvadt fém vagy elektronos ívek elleni védelem). Felhívjuk figyelmét, hogy a felhasználó bőrvédő érintkezéssel anyagok allergiát okozhatnak az arra érzékeny személyeknél. Továbbá a nagy sebességű részecskelvédődek elleni védőszemüveg - amelyet a hagyományos szemüvegekkel felett viselnek - olyan ütések okozhat, amelyek veszélyt jelentenek viselőjére.

**A NAPELLENZŐ ÖSSZESZERELÉSE**

Helyezze a mellékelt klipcsipeket az OREKA II sisak megfelelő nyílásaiba (1. kép), majd a sisak mindkét oldalán a klipcsipek illesztett csapok segítségével rögzítse a sisak mindkét oldalán a napellenzőt (2. kép). A szétszereléshez nyomja meg a klipcsipeken lévő gombot (3. kép), és óvatosan távolítsa el a csapot a klipcsiből. A napellenzőt alacsony vagy magas pozícióba lehet állítani, ami megfelel a munkapozíciónak vagy a tárolási pozíciónak (4. kép).

**KARBANTARTÁS**

Öblítse le a napellenzőt vízzel (legfeljebb 30 °C-os) és szappannal. Vegye figyelembe, hogy a napellenző vízzel történő tisztítása károsíthatja a karcolás- és páraösztőlítő felületkezelést. Hagyja megszáradni közvetlen napfénytől védve, +30°C-ot nem meghaladó környezetben. Ne használjon szűrőszereket vagy kendőket.

**SZÁLLÍTÁS / TÁROLÁS**

Helyezze a napellenzőt a sisakon a tárolási pozícióba. Használja a mellékelt napellenzővédő tartozékokat, vagy tárolja szakként a napellenzővel együtt egy sisakcsúcsban. Tárolja napfénytől és kedvezőtlen időjárási körülményektől védve, és kerüje a napellenző összetörését. Bármilyen módosítás vagy javítás tilos (kivéve a gyártó által végzettet). Csak a gyártó által biztosított pótalkatrészek használhatók.

**LIFETIME**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

A napellenző hosszú élettartama különböző romlási tényezőktől függ, mint például a hőmérséklet-ingadozás, a közvetlen napfénynek való közvetlen kitettség és a használat intenzitása. Javasoljuk, hogy rendszeresen ellenőrizze a napellenző állapotát az esetleges károsodások szempontjából. A látási viszonyok megváltozása, karcolások vagy karcolások olyan jelek, amelyek arra utalnak, hogy a napellenzőt ki kell cserélni. Kérjük, a következő helyzetekben cserélje ki a terméket:

- Ha a termék gyártási dátuma meghaladja az 5 évet
- Ha a termék erős ütésnek, esésnek vagy mechanikai deformációnak volt kitéve.
- Ha a termék nem felel meg a minőségellenőrzési előírásoknak.
- Ha a termék eredete és felhasználása megkérdőjelezhető.

Az ütést szenvedett védőkészülékeket nem szabad használni, azokat ki kell dobni és ki kell cserélni.

**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

A megfelelőségi nyilatkozat az alábbi linken érhető el:

<http://www.irudek.com>

**NYOMON KÖVETHETŐSÉG ÉS JELELŐS**

- CE címke



- Gyártás dátuma (hónap/év)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Jelölések

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Jelölés részletei

5: Napszűrő az infravörös tartományban specifikáció nélkül

2.5: Védelmi osztály

Napszűrő típusa: sötét

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optikai osztály

F: Ellenállás a kilőtt részecskék kivethésével szemben

nagy sebességnél (kis energiájú ütközés F = 45m/s).

T: szükséges hőmérsékletek (-5°C/+55°C).

**INFORMAÇÕES GERAIS**

Essa viseira de proteção ocular contra projeções pode ser usada para trabalhos ao ar livre e em alturas. Esta viseira, objeto deste manual, é um Equipamento de Proteção Individual de categoria II e, como tal, foi submetida a um procedimento de inspeção de tipo CE com a aplicação dos requisitos previstos nos Anexos V e VI do Regulamento da UE 2016/425.

O procedimento de aprovação de tipo da UE foi realizado pelo órgão notificado nº 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, França.

Essa viseira está em conformidade com os seguintes padrões:

- EN 166:2001 (classe óptica 1)
- E com os requisitos da ANSI Z87.1

A viseira IRUDEK MIRA CLEAR protege contra projeções de partículas lançadas em alta velocidade a temperaturas extremas (-5°C/+55°C - impacto de baixa energia F = 45m/s). Ela foi projetada para ser usada no capacete de segurança OREKA II. Este produto não deve ser usado fora da área pretendida ou em qualquer situação diferente daquela para a qual foi certificado (por exemplo, proteção contra metal fundido ou arcs elétricos). Observe que os materiais em contato com a pele do usuário podem causar alergias em pessoas sensíveis. Além disso, uma viseira de proteção contra projéteis de partículas de alta velocidade - usada sobre armações de óculos convencionais - pode causar impactos que representem um risco para o usuário.

**MONTAGEM DA VISEIRA**

Insira os cliques fornecidos nos slots correspondentes (Imagem 1) no capacete OREKA II e, em seguida, prenda a viseira em cada lado do capacete inserindo os pinos nos cliques (Imagem 2). Para desmontar, pressione o botão nos cliques (Imagem 3) e remova cuidadosamente o pino do clique. A viseira pode ser posicionada na posição baixa ou alta, correspondendo à posição de trabalho ou à posição de armazenamento (Figura 4).

**MANUTENÇÃO**

Enxágua a viseira com água (não superior a 30°C) e sabão. Observe que a limpeza da viseira com água pode danificar o tratamento de superfície anti-riscos e anti-embacante. Deixe secar longe da luz solar direta em um ambiente que não exceda +30°C. Não use produtos ou panos abrasivos.

**TRANSPORTE / ARMAZENAMENTO**

Coloque a viseira na posição de armazenamento em seu capacete. Use o acessório de proteção da viseira fornecido ou guarde o capacete com a viseira em um estojo de capacete. Guarde-a longe da luz solar e de condições climáticas adversas e evite amassar a viseira. Qualquer modificação ou reparo é proibido (exceto aqueles feitos pelo fabricante). Somente peças de reposição fornecidas pelo fabricante podem ser usadas.

**VIDA ÚTIL**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

A longevidade da viseira depende de vários fatores de deterioração, como variações de temperatura, exposição direta à luz solar e intensidade de uso. Recomenda-se verificar regularmente a condição da viseira quanto a possíveis danos. Alterações na visão, arranhões ou riscos são sinais que indicam que a viseira deve ser substituída. Substitua o produto nas seguintes situações:

- Se a data de fabricação do produto for superior a 5 anos
- Se o produto tiver sido submetido a impactos fortes, queda ou deformação mecânica.
- Se o produto não atender aos padrões de controle de qualidade.
- Se a origem e o uso do produto forem questionáveis.

Os protetores que sofreram um impacto não devem ser usados e devem ser descartados e substituídos.

**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

A declaração de conformidade está disponível no link a seguir:

<http://www.irudek.com>

**RASTREABILIDADE E MARCAÇÃO**

- Etiqueta CE



- Data de fabricação (mês/ano)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcações

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detalhes de marcação

5: Filtro solar sem especificação no infravermelho

2.5: Classe de proteção

Tipo de filtro solar: escuro

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA )

1: Classe óptica

F: Resistência à projeção de partículas lançadas

em alta velocidade (impacto de baixa energia F = 45 m/s).

T: Temperaturas extremas (-5°C/+55°C).

**VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**

Tento ochranný zorník na ochranu očí pred výčnelkami možno použiť pri práci vonku a vo výškach. Tento zorník, ktorý je predmetom tohto návodu, je osobným ochranným prostriedkom kategórie II a ako taký bol podrobený postupu typovej kontroly CE s uplatnením požiadaviek stanovených v prílohách V a VI nariadenia EÚ 2016/425.

Postup typového schválenia EÚ vykonal notifikovaný orgán č. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Francúzsko.

Toto tienidlo spĺňa nasledujúce normy:

- EN 166:2001 (optická trieda 1)
- A s požiadavkami normy ANSI Z87.1

Zorník IRUDEK MIRA CLEAR chráni pred projekciou častíc vhraných vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách (-5 °C/+55 °C - náraz s nízkou energiou F = 45 m/s). Je určený na použitie v ochranné prilbe OREKA II. Tento výrobok sa nesmie používať mimo určenej oblasti alebo v iných situáciách, než pre ktoré bol certifikovaný (napr. ochrana pred roztaveným kovom alebo elektrickým oblúkom). Upozorňujeme, že materiály prichádzajúce do kontaktu s pokožkou používateľa môžu u citlivých osôb spôsobiť alergie. Taktiež zorník na ochranu pred projekciami s vysokou rýchlosťou častíc - nosený na bežných okuliarových rámoch - môže spôsobiť nárazy, ktoré predstavujú nebezpečenstvo pre používateľa.

**MONTÁŽ PRIEZORU**

Vložte priložené klipsy do príslušných otvorov (obrázok 1) na prilbe OREKA II a potom pripievajte priezor na každej strane prilby vloženími košíkov do klipsov (obrázok 2). Na demontáž stlačte tlačidlo na klipsoch (Obrázok 3) a opatrne vyberte košík z klipu. Prilbu možno nastaviť do nižšej alebo vysokej polohy, čo zodpovedá pracovnej polohe alebo polohe na uskladnenie (Obrázok 4).

**ÚDRŽBA**

Opláchnite hľadáčik vodou (nie vyššou ako 30 °C) a mydlom. Upozorňujeme, že čistenie zorníka vodou môže poškodiť povrchovú úpravu proti poškrabaniu a zahmlievaniu. Nechajte uschnúť mimo dosahu priameho slnečného svetla v prostredí s teplotou nepresahujúcou +30 °C. Nepoužívajte abrazívne prostriedky ani handričky.

**PREPRAVA / SKLADOVANIE**

Umiestnite hľadáčik do úložnej polohy na prilbe. Použite dodané príslušenstvo na ochranu hľadia alebo uložte prilbu s hľadím do puzdra na prilbu. Skladujte mimo dosahu slnečného žiarenia, nepriaznivých poveternostných podmienok a zabráňte rozdrveniu hľadia. Akékoľvek úpravy alebo opravy sú zakázané (okrem tých, ktoré vykonal výrobca). Môžu sa používať len náhradné diely dodané výrobcom.

**ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Životnosť clony závisí od rôznych faktorov poškodenia, ako sú teplotné zmeny, priame vystavenie slnečnému žiareniu a intenzita používania. Odporúča sa pravidelne kontrolovať stav hľadia, či nedošlo k jeho prípadnému poškodeniu. Zmeny vo videní, škrabance alebo odreniny sú znaky, ktoré naznačujú, že hľadie by sa malo vymeniť. Výrobok vymeňte v nasledujúcich situáciách:

- Ak dátum výroby výrobku presahuje 5 rokov
- Ak bol výrobok vystavený silným nárazom, pádu alebo mechanickej deformácii.
- Ak výrobok nespĺňa normy kontroly kvality.
- Ak sú pôvod a použitie výrobku pochybné.

Chrániče, ktoré utrpeli náraz, by sa nemali používať a mali by sa zlikvidovať a vymeniť.

**VYHLÁSENIE O ZHODE**

Vyhlasenie o zhode je k dispozícii na tomto odkaze:

<http://www.inudek.com>

**VYSLEDOVATEĽNOSŤ A OZNAČOVANIE**

- Označenie CE



- Dátum výroby (mesiac/rok)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Označenie

5-2,5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U8

- Podrobnosti o označovaní

5: Slniečny filter bez špecifikácie v infračervenom pásme

2,5: Trieda ochrany

Typ slnečného filtra: tmavý

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optická trieda

F: Odolnosť voči vystrelovaniu vypustených častíc

pri vysokej rýchlosti (náraz s nízkou energiou F = 45 m/s).

T: Extrémne teploty (-5°C/+55°C).

**GENERELL INFORMASJON**

Dette visiret kan brukes til utendørs arbeid og arbeid i høyden. Dette visiret, som denne bruksanvisningen omhandler, er et personlig verneutstyr av kategori II, og som sådan har det blitt underlagt en CE-typeinspeksjonsprosedyre med anvendelse av kravene i vedlegg V og VI i EU-forordning 2016/425.

EU-typegodkjenningsprosedyren ble utført av det meldte organet nr. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sarinlat 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrike.

Dette visiret er i samsvar med følgende standarder:

- EN 166:2001 (optisk klasse 1)
- Og med kravene i ANSI Z87.1

IRUDEK MIRA CLEAR-visiret beskytter mot partikler som kastes med høy hastighet ved ekstremt temperaturer (-5 °C/+55 °C - lavenergislag F = 45 m/s). Det er beregnet for bruk i vernehjelmen OREKA II. Produktet må ikke brukes utenfor det tiltenkte området eller i andre situasjoner enn de det er sertifisert for (f.eks. beskyttelse mot smeltet metall eller lysbuer). Vær oppmerksom på at materialer som kommer i kontakt med brukersens hud, kan forårsake allergi hos følsomme personer. Dessuten kan et visir som beskytter mot prosjektiler med høy hastighet - som bæres over en vanlig brilleinnfatning - forårsake støt som utgjør en fare for brukeren.

**MONTERING AV VISIRET**

Sett de medfølgende klipsene inn i de tilsvarende sporene (bilde 1) på OREKA II-hjelmen, og fest deretter visiret på hver side av hjelmen ved å sette pinnene inn i klipsene (bilde 2). For demontering, trykk på knappene på klipsene (bilde 3) og fjern stiftene forsiktig fra klippet. Visiret kan plasseres i lav eller høy posisjon, som tilsvarende arbeidsposisjon eller oppbevaringsposisjon (bilde 4).

**VEDLIKEHOLD**

Skyll visiret med vann (ikke over 30 °C) og såpe. Vær oppmerksom på at rengjøring av visiret med vann kan skade overflatebehandlingen mot riper og dugg. La visiret tørke i et miljø som ikke overstiger +30 °C, og unna direkte sollys. Ikke bruk skureprodukter eller kluter.

**TRANSPORT/LAGRING**

Plasser visiret i oppbevaringsposisjon på hjelmen. Bruk det medfølgende tilbehøret for beskyttelse av visiret, eller oppbevar hjelmen med visiret i et hjelmeske. Oppbevar hjelmen beskyttet mot sollys og værforhold, og unngå å knuse visiret. Enhver modifisering eller reparasjon er forbudt (unntatt de som er utført av produsenten). Kun reservedeler som leveres av produsenten kan brukes.

**LIFETIME**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Visirets levetid avhenger av ulike faktorer som temperaturvariasjoner, direkte eksponering for sollys og bruksintensitet. Det anbefales at du regelmessig kontrollerer visirets tilstand for å avdekke eventuelle skader. Endringer i synet, riper eller skrammer er tegn som indikerer at visiret bør skiftes ut. Skift ut produktet i følgende situasjoner:

- Hvis produktets produksjonsdato overstiger 5 år
- Hvis produktet har vært utsatt for kraftige støt, fall eller mekanisk deformasjon.
- Hvis produktet ikke oppfyller kvalitetskontrollstandardene.
- Hvis produktets opprinnelse og bruk er tvilsom.

Beskyttere som har blitt utsatt for støt, skal ikke brukes og bør kasseres og skiftes ut.

**SAMSVARSEKLÆRING**

Samsvarserklæringen er tilgjengelig på følgende lenke:

<http://www.irudek.com>

**SPORBARHET OG MERKING**

- Etikett CE



- Produksjonsdato (måned/år)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Markeringer

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detaljer om merkingen

5: Solfilter uten spesifisering i infrarødt

2.5: Beskyttelsesklasse

Solfiltertype: mørk

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optisk klasse

F: Motstand mot projeksjon av partikler som skytes ut ved høy hastighet (lavenergi/kollisjon F = 45 m/s).

T: Ekstreme temperaturer (-5 °C/+55 °C).

**INFORMAȚII GENERALE**

Această vizieră de protecție a ochilor împotriva proiectililor poate fi utilizată pentru munca în aer liber și la înălțime. Această vizieră, care face obiectul acestui manual, este un echipament individual de protecție de categoria II și, ca atare, a fost supusă unei proceduri de inspecție CE de tip cu aplicarea cerințelor prevăzute în anexele V și VI la Regulamentul UE 2016/425.

Procedura de omologare UE de tip a fost efectuată de organismul notificat nr. 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Franța.

Această vizieră este conformă cu următoarele standarde:

- EN 166:2001 (clasa optică 1)
- Și cu cerințele ANSI Z87.1

Viziera IRUDEK MIRA CLEAR protejează împotriva proiectililor de particule aruncate cu viteză mare la temperaturi extreme (-5°C/+55°C - impact cu energie redusă  $F = 45\text{m/s}$ ). Este destinată utilizării în casca de protecție OREKA II. Acest produs nu trebuie utilizat în afara zonei prevăzute sau în alte situații decât cele pentru care a fost certificat (de exemplu, protecția împotriva metalelor topite sau a arcurilor electrice). Vă rugăm să rețineți că materialele în contact cu pielea utilizatorului pot provoca alergii la persoanele sensibile. De asemenea, o vizieră de protecție împotriva proiectilelor cu particule de mare viteză - purtată peste rame de ochelari convenționale - poate provoca impacturi care prezintă un pericol pentru purtător.

**ASAMBLAREA VIZORULUI**

Introduceți clemele furnizate în fantele corespunzătoare (imaginea 1) de pe casca OREKA II, apoi prindeți viziera pe fiecare parte a căștii prin introducerea știfturilor în clemă (imaginea 2). Pentru dezasblare, apăsați butonul de pe clipsuri (imaginea 3) și scoateți ușor știftul din clip. Viziera poate fi poziționată în poziție joasă sau înaltă, corespunzătoare poziției de lucru sau poziției de depozitare (imaginea 4).

**ÎNȚEȚINERE**

Clătiți viziera cu apă (nu mai mult de 30°C) și săpun. Rețineți că curățarea vizorului cu apă poate deteriora tratamentul de suprafață anti-zgărieturi și anti-nebulizitate. Lăsați să se usuce departe de lumina soarelui, de apă directă a soarelui, într-un mediu care nu depășește +30°C. Nu utilizați produse sau cârpe abrazive.

**TRANSPORT / DEPOZITARE**

Așezați viziera în poziția de depozitare pe cască. Utilizați accesoriul de protecție a vizierii furnizat sau depozitați casca cu viziera într-o husă pentru cască. Depozitați departe de lumina soarelui, de condițiile meteorologice nefavorabile și evitați strivirea vizierii. Orice modificare sau reparație este interzisă (cu excepția celor efectuate de producător). Pot fi utilizate numai piesele de schimb furnizate de producător.

**PE VIAȚĂ**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Longevitatea vizorului depinde de diverși factori de deteriorare, cum ar fi variațiile de temperatură, expunerea directă la lumina soarelui și intensitatea utilizării. Se recomandă verificarea periodică a stării vizierii pentru orice deteriorare potențială. Modificarea vederii, zgărieturile sau zgărieturile sunt semne care indică faptul că viziera trebuie înlocuită. Vă rugăm să înlocuiți produsul în următoarele situații:

- Dacă data de fabricație a produsului depășește 5 ani
- Dacă produsul a fost supus unor impacturi puternice, unei căderi sau unei deformări mecanice.
- Dacă produsul nu îndeplinește standardele de control al calității.
- Dacă originea și utilizarea produsului sunt discutate.

Protectoriile care au suferit un impact nu trebuie utilizate și trebuie aruncate și înlocuite.

**DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

Declarația de conformitate este disponibilă la următorul link:

<http://www.inudek.com>

**TRASABILITATE ȘI MARCARE**

- Etichetă CE



- Data fabricației (lună/an)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Marcaje

5-2,5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U8

- Detalii de marcare

5: Filtru solar fără specificații în infraroșu

2,5: Clasa de protecție

Tip filtru solar: întunecat

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) și modelo (MIRA)

1: Clasa optică

F: Rezistență la proiecția de particule lansate

la viteză mare (impact cu energie redusă  $F = 45\text{m/s}$ ).

T: Temperaturi extreme (-5°C/+55°C).

**ALLMÄN INFORMATION**

Detta ögonskyddsvisir mot projektioner kan användas för utomhusarbete och arbete på hög höjd. Detta visir, som denna bruksanvisning handlar om, är en personlig skyddsutrustning i kategori II och har därför genomgått en CE-typkontroll med tillämpning av kraven i bilagorna V och VI till EU-förordning 2016/425.

EU-typgodkännandeförordandet utfördes av anmält organ nr 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault, Frankrike.

Detta visir överensstämmer med följande standarder:

- EN 166:2001 (optisk klass 1)
- Och med kraven i ANSI Z87.1

IRUDEK MIRA CLEAR-visiret skyddar mot projektioner av partiklar som kastas i hög hastighet vid extrema temperaturer (-5°C/+55°C - lägenegitstöt  $F = 45\text{m/s}$ ). Det är avsett att användas i skyddshjälm OREKA II. Produkten får inte användas utanför det avsedda området eller i andra situationer än de som den är certifierad för (t.ex. skydd mot smält metall eller ljusbågar). Observera att material som kommer i kontakt med användarens hud kan orsaka allergier hos känsliga personer. Dessutom kan ett visir som skyddar mot höghastighetspartiklar och projektiler - som bärs över konventionella glasögonbågar - orsaka stötår som utgör en fara för bäraren.

**MONTERING AV VISIRET**

För in de medföljande klämmorna i motsvarande spår (bild 1) på OREKA II-hjälmen och fäst sedan visiret på varje sida av hjälmen genom att föra in stiften i klämmorna (bild 2). För demontering, tryck på knappen på klämmorna (bild 3) och ta försiktigt bort stiften från klämmorna. Visiret kan placeras i lågt eller högt läge, vilket motsvarar arbetsläge eller förvaringsläge (bild 4).

**UNDERHÅLL**

Skölj visiret med vatten (ej över 30°C) och tvål. Observera att rengöring av visiret med vatten kan skada ytbehandlingen mot repor och imma. Låt torka skyddat från direkt solljus i en miljö som inte överstiger +30°C. Använd inte slipande produkter eller trasor.

**TRANSPORT/LAGRING**

Placera visiret i förvaringsläget på hjälmen. Använd det medföljande visirskyddstillbehöret eller förvara hjälmen med visiret i ett hjälmfodral. Förvara visiret skyddat från solljus, ogynnsamma väderförhållanden och undvik att krossa visiret. Alla modifieringar eller reparationer är förbjudna (utom de som utförts av tillverkaren). Endast reservdelar som tillhandahålls av tillverkaren får användas.

**LIVSLÄNGD**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento y 10 años de uso).

Visirets livslängd beror på olika försämringsfaktorer, t.ex. temperaturvariationer, direkt exponering för solljus och användningstiden. Vi rekommenderar att du regelbundet kontrollerar visirets skick för att upptäcka eventuella skador. Förändringar i synfältet, repor eller skrämor är tecken på att visiret bör bytas ut. Byt ut produkten i följande situationer:

- Om produktens tillverkningsdatum överstiger 5 år
- Om produkten har utsatts för kraftiga stötår, fall eller mekanisk deformation.
- Om produkten inte uppfyller kraven för kvalitetskontroll.
- Om produktens ursprung och användning kan ifrågasättas.

Skydd som har utsatts för en stöt ska inte användas utan kasseras och bytas ut.

**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Försäkrans om överensstämmelse finns tillgänglig på följande länk:

<http://www.irudek.com>

**SPÅRBARHET OCH MÄRKNING**

- CE-märkning



- Tillverkningsdatum (månad/år)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Markeringar

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Detaljer om märkning

5: Solfilter utan specifikation i det infraröda området

2.5: Skyddsklass

Typ av solfilter: mörkt

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Optisk klass

F: Motstånd mot projicering av partiklar som avfyras

vid hög hastighet (lägenegitstöt  $F = 45\text{m/s}$ ).

T: Extrema temperaturer (-5°C/+55°C).

**ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**

Тази защитна каска за очи срещу проекции може да се използва за работа на открито и на височина. Тази каска, предмет на настоящото ръководство, е лично предпазно средство от категория II и като такава е подложена на процедура за проверка на типа CE с прилагане на изискванията, предвидени в приложения V и VI към Регламент EC 2016/425.

Процедурата за ЕС одобрение на типа е извършена от нотифициран орган № 2754, ALIENOR Certification, ZA Du Sanital 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut, Франция.

Тази каска отговаря на следните стандарти:

- EN 166:2001 (оптичен клас 1)
- И с изискванията на ANSI Z87.1

Каската IRUDEK MIRA CLEAR предпазва от изхвърляне на частици, изхвърлени с висока скорост при екстремни температури (-5°C/+55°C - удар с ниска енергия  $F = 45\text{ m/s}$ ). Предназначен е за използване в предпазната каска OREKA II. Този продукт не трябва да се използва извън предвидената област или в ситуации, различни от тези, за които е сертифициран (напр. защита от разтопен метал или електрическа дъжд). Моля, имайте предвид, че материалите, които са в контакт с кожата на потребителя, могат да предизвикат алергии при чувствителни хора. Също така, визорът за защита от високоскоростни частици - носен въдър обикновени рамки за очила - може да предизвика удари, които да представляват опасност за потребителя.

**СГЛОБВАНЕ НА КОЗИРКАТА**

Поставте предоставените щипки в съответните прорези (Изображение 1) на каската OREKA II, след което закрепете визора от есика страна на каската, като поставите щипките в щипките (Изображение 2). За демонтиране натиснете бутона на щипките (Изображение 3) и внимателно извадете щипката от щипката. Визорът може да бъде поставен в ниско или високо положение, съответстващо на работното положение или на положението за съхранение (Изображение 4).

**ПОДДЪРЖАНЕ**

Използвайте визора с вода (не по-висока от 30°C) и салун. Имайте предвид, че почистването на визора с вода може да повреди обработката на повърхността против надрасване и замъгляване. Оставете да изсъхне далеч от пряка слънчева светлина в среда с температура, която не надвишава +30°C. Не използвайте абразивни продукти или кърпи.

**ТРАНСПОРТИРАНЕ/СЪХРАНЕНИЕ**

Поставте визора в позицията за съхранение на каската. Използвайте предоставени аксесоар за защита на визора или съхранявайте каската си с визора в калф за каска. Съхранявайте далеч от слънчева светлина, неблагоприятни атмосферни условия и избягвайте смачкване на визора. Забранена е всякаква модификация или поправка (с изключение на тези, направени от производителя). Могат да се използват само резервни части, предоставени от производителя.

**LIFETIME**

La vida útil estimada de los artículos y accesorios IRUDEK MIRA es de 12 años a partir de la fecha de fabricación (2 años de almacenamiento) y 10 años de uso).

Дълготрайността на каската зависи от различни фактори на площаване на качеството, като температурни колебания, пряко излагане на слънчева светлина и интензивност на използване. Препоръчително е редовно да проверявате състоянието на каската за евентуални повреди. Промените във визията, драскотините или протриванията са признаци, показващи, че каската трябва да бъде сменена. Моля, подменете продукта в следните ситуации:

- Ако датата на производство на продукта надвишава 5 години
- Ако продуктът е бил подложен на силни удари, падане или механична деформация.
- Ако продуктът не отговаря на стандартите за контрол на качеството.
- Ако продуктът и употребата на продукта са съмнителни.

Протектори, които са претърпели удар, не трябва да се използват, а да се изхвърлят и заменят.

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Декларацията за съответствие е достъпна на следния линк:

<http://www.irudek.com>

**ПРОСЛЕДИМОСТ И МАРКИРОВКА**

- Етикет CE



- Дата на производство (месец/година)

DATE DE MANUFACTURE (MONTH / YEAR)



- Маркировка

5-2.5 IRUDEK MIRA 1 FT EN166, ANSI Z87 + U6

- Подробности за маркировката

Б: Слънчев филтър без спецификация в инфрачервения диапазон

2.5: Клас на защита

Тип слънчев филтър: тъмен

IRUDEK MIRA : Fabricante (IRUDEK) y modelo (MIRA)

1: Оптичен клас

F: Устойчивост на проекцията на изстреляните частици

при висока скорост (удар с ниска енергия  $F = 45\text{ m/s}$ ).

T: Екстремни температури (-5°C/+55°C).





# IRUDEK

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)